

n°76 - Mars 2026

COCORICO

Magazine du bilinguisme wallon

Image générée avec l'aide de l'intelligence artificielle

Envoyez-nous
vos articles !

secretariat.ucw@gmail.com

Editeur responsable : Union Culturelle Wallonne

Siège Social et rédaction : 20 Rue Surllet, 4020 LIEGE
04/342 69 97 - secretariat.ucw@gmail.com - www.ucwallon.be

Numéro d'entreprise : 478.033.816

Mise en page : Nathalie Valkenborgh - www.natnouch.be

Comité de rédaction :

Michel HALLET
Bernard LOUIS
Christian ROBINET
Johan VIROUX
Jacques WARNIER

Journal trimestriel réalisé avec l'aide de la
Fédération Wallonie-Bruxelles et de la Région
Wallonne. Avec le soutien du Conseil des
langues régionales endogènes.



FÉDÉRATION
WALLONIE-BRUXELLES



Proposé par L'UNION CULTURELLE WALLONNE

Formation Théâtre Pour Ados



Très chers tous et toutes, chers parents, chers stagiaires...

Nous voici de nouveau sur la ligne de départ pour revenir vers vous, à petits pas, mais avec confiance, pour préparer notre futur

STAGE THEATRE ADOS A VIERVES-SUR-VIROIN !!!!!

Déjà, vous pouvez bloquer les dates suivantes :

Dimanche 25 au mardi 27 octobre 2026

Notre super équipe se tient prête pour vous accueillir comme d'habitude dans les meilleures conditions et avec des surprises...

Voyez déjà sur notre site les modalités d'inscription qui restent les mêmes que l'an passé et vous pouvez déjà me poser toutes les questions souhaitées.

N'oubliez pas....

Inscription : Pascal Héringier 0477/83 97 66
Bulletin d'inscription disponible sur le site www.ucwallon.be

Nos animateurs, qui sont-ils ?

Luc Jaminet est comédien, metteur en scène et animateur théâtre.

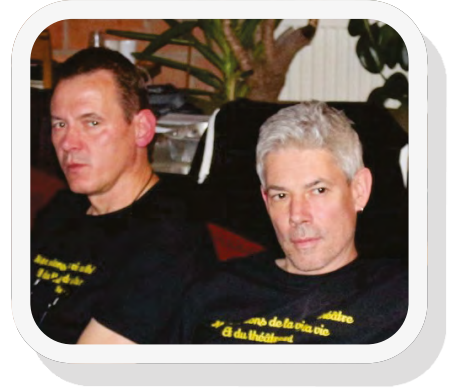
Il est chargé de cours aux ateliers d'art dramatique de la Province de Liège.

Il anime des ateliers théâtre (ados, adultes, seniors) à la Courte Echelle à Liège.

Il est actif dans différents projets socioculturels où le théâtre est utilisé comme moyen.

Reconnu dans son travail de pédagogue, son approche de la « création du personnage » et sa méthodologie de « création collective » sont appréciées.

Il prône une pédagogie proche de celle de Jacques Lecoq grâce à laquelle le comédien approche l'acte théâtral en partant d'une maîtrise corporelle.



Depuis 2003, **Alain Masquelier** participe en tant que comédien et metteur en scène à de nombreux projets théâtraux: La Chimère d'Eghezée,

Javelle Compagnie , troupe d'Ernage à Gembloux..., concours "Scènes à deux" de Promotion théâtre..., stage d'écriture (Tap's Namur), stage "Animation d'ateliers théâtre

A suivi de nombreux ateliers et plus particulièrement, depuis 2004, sans discontinuer, les formations comédie-mise en scène organisées par l'UCW.

A animé pendant une dizaine d'années un atelier théâtre pour ados à Gembloux .

Depuis 2014, formateur pour l'Union Culturelle Wallonne, il assure avec succès l'encadrement d'un atelier dans le cadre du stage théâtre réservé aux ados.



C'est à 6 ans, à l'académie de Gosselies, que **Pascal Héringier** commence l'étude du saxophone et du solfège puis vers l'âge de 12 ans, il reçoit sa première guitare.

Au Palais des Beaux-Arts de Charleroi, Il débute comme accessoiriste, régisseur, choriste, puis soliste et metteur en scène. Pendant 25 ans, il vit intensément ce genre qui lui est cher sans délaisser ses autres passions : la chanson et la guitare.

Au Conservatoire de Charleroi, il est chargé de cours pour initier un cours de « techniques du spectacle », éclairage, décors et sonorisation pour des élèves d'humanités artistiques.

Il accompagne aussi pendant quelques années les « Jeunesses Musicales » de Charleroi, faisant découvrir aux plus jeunes les joies de la musique.

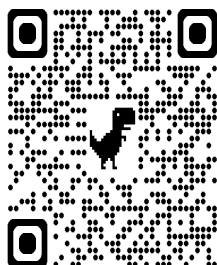
C'est ce créneau qu'il se propose d'exploiter lors du stage de l'UCW, donnant aux jeunes l'opportunité de voir, tester, apprécier divers instruments sans oublier ... leur voix.

Si on disait que...

Pour l'ado, à la frontière entre enfant et adulte, le stage théâtre à Vierves est une aventure humaine, collective, festive, ludique, riche en émotions....

Et surtout une formidable opportunité pour jouer à "On disait que"

En toute impunité pendant tout un long week-end. S'améliorer, s'amuser, s'émer-



Venez découvrir les vidéos et diaporamas sur le site de l'UCW :

Vidéos et bulletin d'inscription en ligne

<https://www.ucwallon.be/formation.php>

Diaporama 2023

<https://www.ucwallon.be/Photos/Vierves2023/Diapo/index.html>

STAGE RESIDENTIEL POUR ADOLESCENTS du 25 au 27 octobre 2026

Le Relais Verlaine - rue de la Gendarmerie, 25 - 5670 Vierves-sur-Viroin

PRENOM.....

NOM.....

RUE.....N°

CODE POSTAL.....COMMUNE.....

AGE DATE DE NAISSANCE.....

TELEPHONE, GSM (personne à contacter en cas de besoin)

E-MAIL.....

J'AI DEJA SUIVI UN STAGE DE L'U.C.W. : OUI NON

FAITES-VOUS PARTIE D'UNE EQUIPE THEATRALE :

une troupe de jeunes OUI - une troupe d'adultes OUI

TAILLE TEE SHIRT : S M L XL (biffer les mentions inutiles)

Régime sans porc OUI NON Régime végétarien OUI NON

Allergies : Types

CONDITIONS D'ADMISSION

AVOIR ENTRE 11 et 17 ANS À LA DATE DU STAGE

Le prix est de 70 € pour les membres de l'UCW et 100€ pour les autres

Votre inscription ne sera effective qu'à la réception de votre paiement.

Au compte de l'UCW: BE37 0000 2959 7528

Date limite d'inscription: 15 octobre 2026

Tenue : sombre et décontractée (chaussures souples, basket, tee shirt, etc...)

ENVOYER LE DOUMENT COMPLETE A:

Pascal Héringier - rue de la Fonderie, 38 - 6220 Fleurus - GSM 0477/83 97 66

Adresse mail : heringerpascal@gmail.com

Formulaire aussi disponible sur le site : www.ucwallon.be

Autorisez-vous UCW à utiliser les photos prises dans le cadre du stage pour les revues périodique :

OUI

NON

SIGNATURE DES PARENTS

DATE

ATELIER GRATUIT LE SAMEDI 23 MAI DE 14 H À 17 H.



Théâtre

ADOLESCENTS

**IMPROVISATIONS,
DISCUSSIONS SUR LES STAGES PRÉCÉDENTS ET LES
SOUHAIITS DE CHACUN POUR LE STAGE RÉSIDENTIEL DE
TOUSSAINT
À VIERVES-SUR-VIROIN.**

**INSCRIPTIONS : PASCAL HERINGER
0477/83.97.66 OU
HERINGERPASCAL@GMAIL.COM**

**Salle Communale, Place Bia Bouquet 2
5100 BELGRADE**

AVEC LE SOUTIEN DE LA FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES



VOTRE TEXTE DE PARAGRAPHE

Li Tchîne dès Walons ... dins l' province di Lîdje (11)

En province de Liège, les groupements et les manifestations portant une dénomination wallonne

Poursuivons notre tour des fêtes wallonnes avec les nombreuses manifestations carnavalesques.

Malmedy (Mâmedi) peut être fière de son Cwarmê ('carnaval', provenant du latin quaresima, dérivé de quadragesima (quarantième), qui désigne la période de 40 jours précédant Pâques (le Carême). La société *Rwayâl Club Walon* y organise un bal dès-éfants préliminaire.

C'est la fête wallonne par excellence, avec son répertoire de chansons locales, ses masques traditionnels :

lu Trouvelê, l'autorité symbolique du carnaval ; *lu grosse police*, chargée d'annoncer les festivités ; *lès Haguètes* avec leur *hape-tchâr*, contraignant les passants à s'agenouiller, compris dans le groupe appelé *Mesnie do l' haguète* ('mesnie', conservé dans son orthographe primitive, nous ramène au temps de la Principauté de Stavelot-Malmedy où elle était une petite milice chargée de maintenir l'ordre public dans la cité et de veiller à la sécurité du prince-abbé) ; *lès Vêheûs*, litt. les putois ; *lès Sotês* (appelés ailleurs « nûtons » (lutins) ; *lès Sâvadjes* et *Sâvadjes-Cayêts*, *lès Hârlikins*, *lès Pièrots*, *lès Longuès-Brèsses* (longs bras), *lès Longs-Ramons* (longs balais), *lès Boledjîs* (boulangers), *lès Cwapîs* (cordonniers), *lès Longs-Nez*, *lès Djoupsènes* (bohémien(ne)s), *lès Grossès-Tièsses*.



D'autres groupes viennent s'y ajouter, comme *lès Riboteûrs*, *lès Droles du Djins*, *lès Hêvurlins* (« habitants de Herve ou du pays de Herve »). L' *Ôrde do Cwarmê* chapeaute tous ces groupes. Le lundi-gras, les rôles, des saynètes satiriques, sont jouées en wallon sur des scènes dressées en divers endroits de la ville par la Royale Malmédienne et la Royale Union Wallonne. Ces pièces humoristiques relatent les mésaventures locales et la vie des Malmédiens.

Ensuite, à la Laetare, le carnaval des *Blancs-Moussîs* (habillés de blanc) à Stavelot (Stâveleû). Des groupes les accompagnent, tels que les *Djoyeûs Côyetês* (habitants de Coo (Lu Côt)), les *Djoyeûs Pigneteûs* (buveurs de 'pintes'), les *Grossès Tièsses*. Le répertoire de chansons y est également en wallon.

1
Sur le plan
culturel

Enfin, d'autres localités possèdent un carnaval en pleine expansion comme Waimes (Wéme) et notamment ses *Bouhe-tot-djus* (bouhî djus : renverser, abattre), Robertville (Rubîvèye), Faymonville (Fêmonvèye), Verviers (Vèrvî), Dolhain (Dolin), Jalhay (Djalhê), Eben-Emael (Ébèn'-Émål) et ses *Hoûres* (signifiant « personnes masquées »), Tilff (Tif) et ses *Porès* (poireaux), Sourbrodt (Zôrbrôt'), Stembert (Stimbièt), Polleur (Poleûr) et son *carnaval dès Djônes* (jeunes), Nessonvaux (Nèssôvâ) et *li R'fonte dès Vîles* (« refonte des vieilles » (sic) (à la fin du cortège)... avec leurs traditions propres.



La province possède aussi ses géants avec une appellation wallonne :

Nanèsse, Tchantchès (Liège / Lidje), *Djôsèf, li Mèsse Pîreheû* (maître ouvrier de carrière) (Lincet / Lîsin), *li Grand Coyeû* (cueilleur) (Magnée / Mangnêye), *Houbêrt* (Statte / State), *Louveti, lu Pwèrteû d' Cayaus* (Stavelot), *Biètemé, li Spitant* avec le groupe des *Djoyeûs Djâles di so Corti* (jardin), *lu Neûre Garite* (la Marguerite Noire) des *Macrales di Hacout* (Haccourt).

Les grands feûs sont toujours populaires

partout dans la province avec des *macrales* (sorcières) à brûler à Bodegnée (Baugnêye), Donceel (Doncél), Hermalle-sous-Huy (Hèrmale). Celui de Parfondruy (Lu Parfond-Ru) est organisé par les *Grossès Tièsses*.

Passons aux confréries (confrèrèyes), celles des *Maïsses Briketeûs* à Amay (Ama), dès *Peûres di Sint-R'mèy* à Saint-Remy (Blegny) (Sint-R'mèy / Blègné), des *Maïsses Houyeûs dè Payis d' Lidje* (houyeû : mineur), des *Coyeûs di Mangnêye* (Magnée) (coyeû : cueilleur), des *K'pagnons do Fièrmint d' Ôr* à Logbiermé (Logbièrmé) (compagnons de la serpe d'or), dont les membres principaux sont *li Vî Tchêne* (vieux chêne), *li Grand Cèlte, li Djinti Scriheû* (gentil écrivain / scribe), *li Djinti Manoyeû* (« monnayeur » / trésorier), *Vèrvî-Riz* à Verviers ; aux groupes folkloriques *lès Rodjès Macrales d' âs Boncèles* (Lès Boncèles / Bonnelles), *lès Macrales di Hacout* (Haccourt).



Terminons ce chapitre par la gastronomie :

l'âwe (oie) *di Visé* (mets assez méconnu appelé en français l'oie « à l'instar de » Visé) ; les vôtés à l'*rapêye*, des crêpes aux pommes de terre râpées; *li sirôpe di Hêve* (le sirop (dans ce cas, féminin en wallon), à différencier de « sirop », utilisé pour la toux, ...); *li froumadje di Hêve* avec le *rèvoudou* (litt. trait une 2^e fois), *li doûs froumadje* et *lès pikants froumadjes* ; *lès boûkètes*, ces crêpes à la farine de sarrasin bien connues ; *lès vôtions* (faits de 3 couches de pâte de tarte recouverte d'un couvercle, entre lesquelles coule un jus de beurre et de sucre bruni par la cannelle) et *lès dorêyes* (*blankes* _ ou _ *s* à riz), tartes au riz de Verviers; plus tôt en décembre, à la Saint-Nicolas, on prépare à Liège les *bounomes*, bonshommes de pâte à gâteau de boulangerie ; les *coug nous* de Noël ; les *lunètes*, gâteaux de Verviers en forme de croissant de lune ; les *nûles*, ces hosties de pain azyme (sans levain), non consacrées, savourées parfois lors de *hèyèdjès* vers le début de l'an (hèyî = souhaiter bonheur et santé) ; les *galèts* (gaufres dures), les *wafes* (gaufres molles).

En certains endroits perdure la tradition automnale des *cûhenêyes* (cûhener : cuisiner), un repas où l'on cuit des *pètèyès cromptîres* (des pommes de terre grillées).

Johan Viroux

Côp di spale

Soutenez l'action de l'Union Culturelle Wallonne afin que votre revue puisse vous accompagner encore longtemps

COCORICO

Magazine du bilinguisme wallon

Tous les dons sont les bienvenus

A verser sur le compte de l'UCW : BE37 0000 2959 7528

MERCI !

Patrimoine wallon et gaumais de 10 communes luxembourgeoises (1.0)

***Davedisse /
Daverdisse***



***Dèrbu /
Durbuy***



***Houfalije /
Houffalize***



***Man'hê /
Manhay***



***Mautche /
Marche-en-Famenne***



Nassogne



***Sint-y-Hubêrt /
Sint-Hubert***



***Tinteni /
Tintigny***



***Vâ-'ddé-Rosière /
Vaux-sur-Sûre***



***Virtan /
Virton***



Noûmots walons

Néologismes wallons issus des Fêtes aux langues de Wallonie
(2015-2025)



Vous souhaitez recevoir gratuitement la brochure en version papier ?

Il suffit de la demander en nous écrivant à langues.regionales@cfwb.be

Elle est également téléchargeable sur notre site : Noûmots walons.
Néologismes wallons issus des Fêtes aux langues de Wallonie (2015-2025) (PDF)



Retrouvez votre COCORICO "en ligne"

sur le site de l'UCW www.ucwallon.be/cocorico.php

ou dans votre boîte mail (sur demande au secrétariat)

Agenda des activités 2026

Amicale des Pensionnés de Cheratte (Visé)



Programme des excursions

Sur le thème :

« Marchés & Galeries »



EXCURSIONS 2026 MARCHÉS & GALERIES



**INFO &
RÉSERVATION**
Mme CORTIS
0494/175.476

Rejoignez-nous !

EXCURSIONS 2026 MARCHÉS & GALERIES
AMICALE DES PENSIONNÉS DE CHERATTE

Rejoignez-nous !

Ce qui vaut la peine d'être sauvé / développé / promu

4 thèmes vitaux pour le wallon vont être développés :

- 1 la simplification de l'orthographe wallonne dite Feller (du nom de son auteur), ou le Feller+ ;
- 2 l'ajournement en matière de formation de néologismes, démontré par la comparaison avec les langues environnantes, qui possèdent toutes un vocabulaire international ;
- 3 la nécessité de simplifier le wallon en l'unifiant par une centralisation progressive, une sorte de 3^e voie à côté de l'utilisation immuable mais sans avenir des formes uniquement locales et du 'r'fondu', une tentative avortée de créer d'une part une orthographe commune lisible en même temps dans les 4 dialectes et d'autre part des mots non conformes aux règles de formation lexicale du wallon ;
- 4 la fin de la dialectologie wallonne, fleuron des 2 siècles passés, et les débuts de la linguistique générale.

1 Simplification de l'orthographe wallonne, ou le Feller+

Comme l'orthographe est la « peau de la langue », inséparable de celle-ci (Munske, 2004), les progrès de la recherche linguistique amènent à réfléchir à propos de la manière dont on peut rendre **l'orthographe wallonne plus efficace pour la lecture des textes**, la reconnaissance aisée des mots qui les composent, le rôle des lettres (Content-Peereman, 1999) :

- 1) **l'importance des lettres initiales** qui contiennent plus d'informations que les lettres intérieures et finales (Brasdu-Jacquet, 2025 ; Broerse-Zwaan 1966 ; ChatGPT) ;
- 2) la « désindividualisation » des lettres utilisées, c.à.d. la **suppression des** combinaisons reflétant **des variantes locales allophoniques** (variantes de prononciation d'un même phonème qui ne changent pas le sens du mot) (Viroux, 1982) [Le lecteur d'une autre région risque de ne pas comprendre les lexèmes (mots) possédant ces combinaisons locales. La « décision lexicale » est de toute façon plus longue (wikipedia ; www.innovation...) et au fil des lignes, il en abandonnera la lecture. Il se désintéressera ainsi du wallon.] ;
- 3) des décisions logiques, basées sur l'apprentissage initial de l'orthographe française à l'école.

Développement

1) L'importance des lettres initiales

Comment écrire ainsi le son /k/ en début de mot ?

Le « qu- ». Quand le wallon utilise des mots correspondant en bonne partie au français, de surcroît tirés du latin, il gardera le « qu » et n'utilisera plus les lettres « k » ou « c ».

Mais « qu » pourra s'écrire « k » au milieu ou en fin de mot pour la raison donnée ci-dessus.

Ex. : (au début) « quand / qwand », « qualité », « quékefîye / quékefêye », « qui / quu », « quolibèt' », « qwè » ; (au milieu) « marokînerîye » ; (à la fin) « chake », « Bèljike », « rèpublike » ; « ça m'choke » ; « pèruke ».

2) La suppression des lettres reflétant des variantes locales allophoniques :

- les variantes nasales « î̃n », « ễn » en ouest-wallon, « ing » du côté de Malmedy, qui reproduisent localement le phonème (son) écrit sous la forme « in » partout ailleurs (cf aussi ci-dessous) (« c'èst bî̃n », « c'èst bèn », deviennent « c'èst bin » ; « rî̃n », « rén », « ring » deviennent « rin » (rien)) ;
- le « ë » /ə/ en Brabant wallon, dans le sud-wallon, correspondant au « i » /i/ ou au « u » /y/ ailleurs (ex. : « dëvant », « pës » deviennent respectivement « divant » et « pus » (plus de : « ne... plus ») ;
- le fameux « â » en est-wallon (qui, d'ailleurs, n'est pas présent sur nos claviers), correspondant soit à « â » ou « au » ailleurs. (NB Lors d'un spectacle présenté dans le centre de la Wallonie, intitulé « Li mwért di l' âbe », avec le titre en est-wallon, même des wallophones chevronnés ne savaient pas à quoi correspondait le dernier terme...) (ex. : « âbe », « câve » deviennent « aube » (ou « âbe ») et « cauve » (« câve ») ; « capâbe » devient « capêbe ») ;
- le « ân » vu dans des textes écrits en sud-wallon, le « ô » très nasalisé dans la région de Verviers, correspondant à « on » ailleurs (ex. : « mâjân » y devient « mâjon » (maison) ; « Nèssôvâ » devient « Nèssonvau ») ;
- le /ŋ/ de l'anglais « thing » utilisé dans le pays de Malmedy avec « an-, in-, on- » correspondant à « an », « in », « on » ailleurs (ex. : « ning » (de « nu ... ning » (fr. « ne ... pas) devient « nin ») ;

NB : Le son représenté par « ô » en wallon namurois (entre /o/ et /u:/) est réellement un phonème, distinct du son /o/. Ex. « tchôd » (chaud) et « tchau » (viande).

Dans les autres cas, l' « ô » est à remplacer par « au ». Ex. : « môjone » (maison) devient « maujone » ; « ô mitan » devient « au mitan ».

3) La simplification de l'orthographe wallonne en raison de la scolarisation de la population en français.

Puisque, dans le sud du pays, l'ensemble des personnes est instruit en français, il faut simplifier l'orthographe wallonne dans ce sens :

- au pluriel, on ajoute logiquement un -s à « ouy », « uch / ouh » (et leurs variantes) : dës-ouys, dës-uchs ; à « i » (il > ils) : « i mindje / magne » > « is mindjenut / magnèt » ;
- « à », « déjà », « là », « où » en français s'écriront en wallon uniquement « à », « dèdjà », « là », « èwòu » (centre-wallon) ;
- le mot « en » français s'écrira uniquement « en » en wallon (ainsi « an 2040 » (en l'année 2040) devient « en 2040 » ; le mot écrit bizarrement « çans' » (dès ~ : de l'argent) devient « cens' » (à rapprocher de « cent », « centime », ...) ; « ambêter » devient « embêter » ; « mô » devient « « mau ») ;
- les agglutinations orthographiques, acceptées dans l'orthographe Feller, « al », « dèl », « pol / poul », « sul / sol » (mais qui n'existent pas pour « dins + l' », « drî + l' », « viès + l' », ..., - absence de logique) seront remplacées par « dè l' », « po l' / pou l' », « su l' », « so l' », logiquement comme « dins l' », « drî l' », « viès l' », etc. (ex. : « à l' vile », « dè l' salade », « po l' amoûr », « su l' / so l' corti », « dins l' gâradje / garèdje », « drî l' radiyateûr ») ;

- l'usage de la lettre « z » entre voyelles écrites et orales pour « faire plus wallon » ne se justifie pas puisque pour transcrire la prononciation /s/ dans ce cas, on écrit « ss » (ex. : « nos cauzans », « muzike », « sîze », deviennent « nos causans », « musike », « sîse » (eh oui !));
- un usage plus généralisé de la lettre muette « e » en milieu ou en fin de mot au lieu de l'apostrophe (ou, pire, de son absence) rendra la lecture plus facile (ex. : « bièss'mint / bièsmint », « brâv'mint / brâvmint », « i vik'rè » deviennent « bièsemint », « brâvemint », « i vikerè » ; « èst-ç' qui ... ? », « qwè-ç' qui c' èst ? » devient « èst-ce qui ... ? », « qwè-ce qui c' èst ? » ;
- la lettre « y » normalement utilisée en wallon quand on prononce /j/ entre deux voyelles est utilisée abusivement en début de mot : écrivons « ièsse » (centre-wallon) comme « bièsse » ; « ieûs' » (eux en ouest-wallon) comme « amitiéûs » ;
- certains écrivent en wallon « -ér » la terminaison infinitive correspondant au « -er » français : « rarivér », « rèscontrér / rinscontrér », deviennent « rariver », « rèscontrer / rinscontrer » ;
- dès mots comme « compter », « tims », apparentés au français seront bien plus compréhensibles que « conter » (avec une double interprétation) et « tin(s) ».

En résumé, un tableau des simplifications vivement conseillées :

NB : V = voyelle ; C = consonne

actuellement		Feller+	
k-, c- ou qu- (qw-) + V	<i>kand, cand, quand (qwand)</i>	qu-	quand (qwand)
în, én, ing ou in	<i>bîn, bèn, bing ou bin</i>	in	bin
ë ; i ou u	<i>dëvant, pës ; divant, pus</i>	i ou u	divant, pus
â ; â ou au	<i>âbe ; aube ou âbe</i>	au (ou â)	aube (ou âbe)
ân; ô; on	<i>mâjân, mâjon ou maujon); Nèssôvâ</i>	on	mâjon (maujon) ; Nèssonvau
ang, ing, ong ; an, in, on	<i>nu... ning (ne pas) ; ni ... nin</i>	an, in, on	rang, nin, bon
ô ou au (phonème /o/) correspondant au « au » en français	<i>côser, môjone ou causer, maujone</i>	au	causer, maujone
ouy ; uch (/ ouh) > ouy(s), uch(s)		ouy, uch / ouh > pl. ouys, uchs / ouhs	
i > pl. i(s)		i > pl. is	
à, dèdjà, là, èwoù ou a, dèdja, la, èwou		à , dèdjà, là, èwoù	

al, dèl, po(u)l, sol / sul ou à l', dè l', po(u) l', su l' / so l'	<i>al intréye, po(u)l famile, sol / sul mér ; à l'_, po(u) l'_; so l' / su l'_</i>	à l', dè l', po(u) l', su l' / so l'	à l' intréye, po(u) l' famile, so l' / su l' mér
-z- ou -s- (ou non)	<i>cauzer, muzike ou causer, musike ; tûzer, sîze</i>	-s-	causer, musike, tûser, sîse
« ' » ou -e, -e- (muet)	<i>i vik'rè, i vikerè ; èst-ç' qui, èst-ce qui ; qwè-ç' qui, qwè-ce qui</i>	-e, -e- (muet)	i vikerè, èst-ce qui, qwè-ce qui
y- ou i-	<i>yèsse / ièsse ; yeûs'</i>	i-	ièsse, ieûs'
-ér (terminaison infinitive) ou -er	<i>arivér / arriver</i>	-er	ariver
tins ou timp(s) ; conter ou compter		timps (avec -s car « di timps-in timps ») ; compter	

À titre d'exemple, une comparaison sera établie grâce à de petits textes tirés de revues littéraires wallonnes entre l'orthographe qui y est usitée en général et sa version simplifiée, permettant une lecture plus efficace.

Johan Viroux
(UNamur, UCL, RUUtrecht)

Sources :

Brasdu-Jacquet, 2025	Brasdu Massimo, Jacquet Baptiste, The Effect of Initial Letters in Word Recognition: A Phonological or Positional Effect ?, in : Springer Nature Link, 26/03/2025
Broerse-Zwaan 1966	Broerse A.C., Zwaan E.J., The information value of initial letters in the identification of words, in : Science Direct, Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior, Elsevier, Volume 5, Issue 5, October 1966, p. 441-446
Content-Peereman, 1999	Content Alain (ULB), Peereman Roland (Université de Dijon), La reconnaissance des mots écrits, in : J. A. Rondal et X. Seron, Troubles du langage. Bases théoriques, diagnostic et rééducation, Liège, Mardaga, 1999
Munske 2004	Munske Horst Haider Pr. Dokt., Lob der Rechtschreibung, FAZ 04/10/2004
Viroux 1982	Viroux Johan, Ontindividualisering van de spelling met een maatschappelijk, pedagogisch overzicht, UCL, Philologie germanique, 1982
Wikipedia	Lecture d'un mot, Effets lexicaux influençant la reconnaissance des mots
www.innovation	www.innovation-en-education.fr/fluence-de-lecture-ce2/
Lurquin 1926	Lurquin Auguste, Assaye di dikcyonaire do paurler d' Fosses : patwès-francès / francès-patwès (manuscrit en 12 volumes), 1916-1926
Massaux 2013	Massaux Alphonse, abbé, Lexique brabançon (Dion-le-Val et environs), édité par J.-J. Gaziaux et Jean Lechanteur, SLLW, 2013



**89^{ème} GPRA
2025 - 2026**

***Tournoi d'Art
dramatique***

Festival de clôture

Organisé dans le cadre de la Fête aux langues de Wallonie

Spectacle gratuit

samedi 30 mai 2026

à 17h30

au Théâtre du Trianon

Rue Surlet 20 – 4020 Liège

Info : 04/342 40 00

Théâtre Communal wallon

Le Trianon

20 Rue Surllet à 4020 Liège

Réervations du mercredi au vendredi de 12:00 à 17:00 - Tél: 04-342 40 00
Email: reservation.trianon@hotmail.be - Site internet: www.theatretrianon.be

Samedi 2 mai 2026 à 19h30
Dimanche 3 mai 2026 à 14h30

Cwènes di gade

Comédie en trois actes d'Emile Stiernet,
d'après « Au saut du lit » de John Chapman

Avec l'aide de la Communauté Française, service du Théâtre, de la Région Wallonne, Des Affaires Culturelles de la Province et de la Ville de Liège ainsi que des Communes d'Ans, Awans, Bassenge, Bayne-Housay, Biègny, Flémalle, Herstal, Saint-Nicolas, Seraing, Soumagne, Trooz, Visé.
Editeur responsable Guy DIRICK - Rue Surllet 20 à 4020 Liège Réalisation Francis Roelandt

La Fédération Culturelle Wallonne du Brabant
 présente
Le dimanche 07 juin 2026 à 14h30

C'est l'Fiesse

Avec la participation des troupes de théâtre Wallon du Brabant :
 Cercle dramatique Wallon de Braine-le-Château,
 Menterie par Brigitte Valcke, Têat'Wallon de Rebecq,
 Les Longuès Pènes, Poesie par Les Pas Pierdus,
 La Bonne Entente

Prix: 10,00€
Réervations: 0477/32.83.03

Paiement sur le compte de la Fédération Culturelle Wallonne BE88 3710 3542 1941
 Foyer Culturel de Perwez Grand place 32 1360 Perwez

Vous organisez un évènement en wallon ?

Déposez
votre annonce
sur le site

ucwallon.be

UNE TROUPE, UNE HISTOIRE, ET UNE PLACE POUR TOI

Tu as toujours eu envie de monter sur scène ou d'aider une troupe de théâtre ?

LES COMÉDIENS DE SARTY ONT BESOIN DE TOI !

TOUS LES NIVEAUX BIENVENUS

PIÈCES EN WALLON

VOS MISSIONS : COMÉDIEN(NE),
METTEUR(SE) EN SCÈNE,
BRICOLEUR(SE) POUR LES DÉCORS

AMBIANCE CONVIVIALE ET BONNE HUMEUR GARANTIES !

ÇA TE TENTE ? CONTACTE-NOUS !

Dominique Meurée : 0478/92.31.93
Arnaud Decock : 0477/99.15.67

REJOINS-NOUS SUR FACEBOOK

Les Comédiens de Sarty

LES COMÉDIENS DE SARTY
OURCELLES ARTY

AMON NOS ÔTES



Le jeudi



**Jean-Pierre Darras
& Stéphanie**

20h/23h



Quel groupe (ou chanteur) est prêt à relever le défi ?

CHANTER EN WALLON

- **des chansons écrites en Français par Ernest Hembersin**
- **les musiques sont à votre disposition (gratuitement)**
- **les adaptations en wallon sont écrites**
- **un enregistrement pour la diction wallonne est prêt**
- **un accompagnement pour le wallon est possible**

Contact : Jean Goffart (en MP) ou jean@radioquartz.be



Festiwall

à la découverte de la culture wallonne

DU 15 AU 19 AVRIL 2026



Foyer Culturel
de Jupille
Wandre 

Foyer Culturel de Jupille Wandre

Mercredi
15 avril 26
à 15h

JACK ET LE HARICOT MAGIQUE

JACK ET L'EMACRALÈYE FÈVE

Conte & atelier créatif
Par Jacques Warnier

Pour les enfants de 5 à 6 ans accompagnés d'un adulte

FESTIWALL

BIBLIOTHÈQUE WANDRE

Province de Liège

04 370 16 80
www.jupiculture.be
GRATUIT

Foyer Culturel de Jupille Wandre

JEUDI 16
AVRIL 26
À 20H15

Namur, Wisconsin

UN FILM DE XAVIER ISTASSE

CINE-CLUB & Débat animé par Romain BERGER

FESTIWALL

Salle Tréviers
1 Place Joseph Tréviers
4020 Jupille - Liège

Province de Liège

04 370 16 80
www.jupiculture.be
ENTRÉE GRATUITE

Foyer Culturel de Jupille Wandre

FESTIWALL

Sur les traces du Wallon

Balade guidée dans le centre Ville

Samedi
18 avril 26
à 10h30

Musée de la Vie Wallonne
Cour des Mineurs 4000 Liège

Province de Liège

04 370 16 80
www.jupiculture.be
TARIF: 6 €

Foyer Culturel de Jupille Wandre

FESTIWALL

Le wallon dans le quotidien des Liégeois

Découvrez le wallon dans le quotidien et le folklore des Liégeois

Samedi
18 avril 26
à 14h

Musée de la Vie Wallonne
Cour des Mineurs 4000 Liège

Province de Liège

04 370 16 80
www.jupiculture.be
TARIF: 6 €

ON RATEKE È WALON!

CRIVE
2025-2026

OCTOBRE 2025

Nin mèzâhe di cori !

Les cours reprendront bien l'année prochaine.
Laissez-nous terminer celle-ci d'adram' ...

Nous reviendrons avec des infos
dans le prochain Cocorico.



INSCRIPTIONS PAR MAIL
SECRETARIAT.UCW@GMAIL.COM
04/3426997